

Cakchiquel Gospel Principles Scriptures

*Gospel Principles Page Reference

Reference	English	Cakchiquel	Page
OLD TESTAMENT			
Genesis 1:27	"In the image of God created he him; male and female created he them."	"...xerutz'uc chupan ri ruvachibal ri Dios. Xutz'uc c'a ri achin y chuka' ri ixok."	28
Genesis 2:2-3	"And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it."	"Pa ruvuk k'ij xc'achoj ri samaj ri xuben ri Dios. Y pa ruvuk k'ij, rija' xuxlan che ri samaj ri xuben. Y ri Dios xuturusaj ri ruvuk k'ij y xuben lok'olej chire."	162
Genesis 3:19	"In the sweat of thy face shalt thou eat bread."	"Xa riq'uin ri rutz'okpil avech xtach'ec ri away."	182
Exodus 20:8	"Remember the sabbath day, to keep it holy."	"Toka' chac'u'x ri uxlaibel k'ij richin nachajij."	162
Exodus 20:9	"Six days shalt thou labour."	"Xquixsamej c'a vaki' k'ij."	182
Exodus 20:10	"Thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle."	"Man c'a taben samaj, ni ta chuka' ri ac'ajol, ni ta chuka' ri ami'al, ni ta chuka' ri asamajel, ni ta chuka' ri ilinel avichin."	165
Exodus 20:12	"Honor thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land."	"Taya' quik'ij ate' atata', richin niyaloj ri ac'aslen chuvach'ulef."	247
Exodus 20:14	"Thou shalt not commit adultery."	"Man catixokin."	258
Exodus 20:16	"Thou shalt not bear false witness against thy neighbour."	"Man tatz'uc tzij chirij ri avach'alal."	208
Deuteronomy 28:64	"And the Lord shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other."	"Y ri Ajaf xquixruquiraj chiquicojol conojel ri vinaki', chuchi' re ruvach'ulef c'a pa ri jun chic ruchi'."	282
Ecclesiastés 7:20	"For <i>there</i> is not a just man upon earth, that doeth good, and sinneth not."	"Manek jun choj vinek chuvach'ulef ri nuben xaxe ri utz y man nimaacun ta."	125
Proverbs 16:32	"He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city."	"Ri achin ri man cha'nin ta nipe royoval, ja rija' nic'o ruvi' utz chiquivech ri nimalej tak achi'a'. Y ri achin ri c'o uchuk'a' riq'uin pa ruvi' ri ru espíritu, rija' nim chuvech jun achin ri nuch'ec jun tinamit."	172
Isaiah 2:4	"They shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more."	"Xtiquiben tak samajibel richin tico'n quiq'uin ri quitzaq'uibal, y xtiquiben kupibel ruk'a' che' quiq'uin ri quicopibal. Jun tinamit man xtuyec ta ri espada chirij jun chic tinamit, ni man xtiquetamaj ta chic ri oyoval."	294
Isaiah 2:3	"For out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem."	"Roma ri pixa' xtel apon chupan ri Sión y ri ruch'abel ri Ajaf chupan ri	294

Reference	English	Cakchiquel	Page
		Jerusalem."	
Isaiah 24:5	"The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant."	"Ri ruvach'ulef xa etzelan chuka' coma ri vinaki' ri e c'o chuvech. Roma rije' xquik'ej ri pixa', y xquijel ri takbel, y xquik'ej ri jumul c'ulanen tzij."	108
Isaiah 29:14	"I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder."	"Yin xtinbebana' jun nimalej samaj chiquicojol re vinaki' re', ja', jun nimalej samaj y jun meyebel."	110
Isaiah 53:3-7	<p>3. He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were <i>our</i> faces from him; he was despised, and we esteemed him not.</p> <p>4. Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.</p> <p>5. But he was wounded for our transgressions, <i>he</i> was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.</p> <p>6 All we like sheet have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath laid on him the iniquity of us all.</p> <p>7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.</p>	"Rija' etzelan coma ri vinaki' y rije' xquixutuj el rija'. Rija' jun achin richin bis, y can retaman ruvech ri k'axo'n. . . .Rija' rejkan ri kak'axomal y ruc'uan el ri kabis. . . .rija' xsocotej roma roj kak'ajon ri pixa', chuka' rija' xch'ay roma ri ketzelal. . . .rija' xpalibex y c'o chi xuc'ovisaj c'ayeval. Man riq'uin vi ri', rija' man xujek ta ruchi'. Xc'amer c'a pe achi'el jun alaj carne'l ri nic'amer pe pa camisabel."	55
Isaiah 58:9-10	"Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the Lord shall be thy reward. Then shalt thou call, and the Lord shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am."	"C'a c'ari', ri asakil xtik'alajin pe achi'el ri nimak'a', y cha'nin xtiban utz chire ri araxnakil. Y ri achojmilal xtinabiyej chavech. Y ri ruc'ojlemal ri Ajaf jari' ri xtiya'ox chave. C'a c'ari', xcasiq'uin ak'anij y ri Ajaf xtich'o pe aviq'uin. Xcach'o chire riq'uin ok'ej y rija' xtubij c'a pe, in c'o vave."	171
Jeremiah 16:14-15	"Behold, the days come, saith the Lord, that it shall no more be said, The Lord liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;	"Tivac'axaj na pe, nipe ri k'ij, nicha' ri Ajaf, chi manek chic xtibix chi q'ues ri Ajaf ri xeruu'uen pe ri ralc'ual ri Israel c'a chupan ri Egipto. Xa xtibix chi q'ues ri Ajaf,	284

Reference	English	Cakchiquel	Page
	"But, the Lord liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again into their land that I gave unto their fathers."	ri xeruq'uen pe ri ralc'ual ri Israel c'a chupan ri ruvach'ulef pa rajquik'a' k'ij (norte), y chupan conojel ri ruvachulef acuchi xerutaluj vi can. Y yin xquenq'uen chic pe chupan ri quiruvach'ulef ri xinya' can chique ri quitata."	
Jeremiah 23:3	"I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them."	"Xtinmol pe ri rutz'akat ri nuk'ataj chupan conojel ri ruvach'ulef acuchi e nitalun vi."	282
Jeremiah 31:34	"they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the Lord."	"conojel xtiqetamaj nuvech, ja, ri más ch'uti'n oc ruk'ij chique y chuka' ri nim ruk'ij, nicha' ri Ajaf."	293
Exekiel 18:21-22	"If the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, . . . all his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him."	"Vi ri nibanon itzel xtitzolin pe chupan ronojel ri rumac y xquerutakej ronojel ri nupixa'...ronojel ri rumac ri rubanon, xa man xquenatex ta chire."	262
Daniel 2:44	"set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, . . . and it shall stand for ever."	"Yin xtinyec jun ajavaren ri manjun bey xtiyojtej. Y ri ajavaren man xtiya'ox ta can pa quik'a' jun chic vinek. . . y xtipa'e na c'a jumul."	116
Amós 3:7	"Surely the Lord GOD will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets."	"Kitzij c'a chi ri Ajaf Dios manjun xtuben, vi man ta xtuk'alajirisal ri evan retamabal chiquivech ri rusamajela', ri profeta'i'."	43
Amós 8:11-12	"a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the Lord. . . . They shall . . . seek the word of the Lord, and shall not find it."	"Xtic'ulvachitej jun vayijal chupan re ruvach'ulef. Man ja ta ri' jun vayijal richin vey ni man ch'aki'j chi'ij ta richin ya'. Xa richin rac'axaxic ri ruch'abel ri Dios. . . xitiquicanoj. . . ri ruch'abel ri Dios, y xa man xtiquil ta."	109
Malachi 3:10	"Bring ye all the tithes into the storehouse, . . . and prove me now herewith, saith the Lord of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it."	"Que'ic'ama' c'a pe ronojel ri lajujitakil chupan ri c'ujay...y quinitojtobej c'a vacami, nicha' ri Ajaf quichin ri E Janíla. K'alaj c'ari' vi man xtinjek ta ri ruchi' ri caj y xtinchoxoxej c'a ka jun turusanic, xa c'a jampe' nipulisan."	48 215-16
NEW TESTAMENT			
Matthew 4:19-20	"Follow me, . . . they straightway left their nets, and followed him."	"Quixámpe chujij,...rije' xquiya' can cha'nin ri quiya'l y xquitzekebej."	177
Matthew 5:27-28	"Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery: "But I say unto you, That whosoever looketh on a woman	"Ivac'axan chi xbitej can: Man catixokin. Jac'a yin ninbij chi xabachique ri xtutzu' jun ixok richin nurayij, xokin yan riq'uin pa ránima."	260

Reference	English	Cakchiquel	Page
	to lust after her hath committed adultery with her already in his heart."		
Matthew 5:44	"Love your enemies, . . . do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you."	"Que'ivajo' ri yixetzelan....tibana' utzil chique ri yixetzelan y tic'utuj chire ri Dios coma ri yixyok'on."	289
Matthew 6:33	"Seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you."	"Ticanoj c'a nabey ri rajavaren ri Dios y ruchojmilal, y ronojel jere' xqueya' ruvi' chive."	213
Matthew 6:16-18	"Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. "Verily I say unto you, They have their reward. "But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face; that thou appear not unto men to fast."	"Y tok yixmevayin, man tiben achi'el ri e ca'i' quipalej ri niquiben chi nibison quipalej. Roma rije' niquijel quipalej xa richin niquic'ut chiquivech ri achi'a' chi xemevayin. Kitzij c'a ninbij chive chi quic'ulun chic ri cajel. Pero rat, tok yamevayin, tamala' ak'om pa avi' y tach'aja' ri apalej, richin man nac'ut ta avi' chiquivech ri achi'a' chi xamevayin."	170
Matthew 6:33	"Seek ye first the kingdom of God, and his righteousness."	"Tica noj c'a nabey ri rajavaren ri Dios y ruchojmilal...."	174
Matthew 12:36-37	"Every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned."	"...ronojel ch'abel ri manek ric'atz ri xtiqubij ri achi'a', xte'quijacha' cuenta chupan ri K'ij tok xtiban chojmil. Coma c'a ri ach'abel xtiban achojmil y coma ri ach'abel xtavejkalej ach'o'jiquil."	305
Matthew 16:19	"Whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven."	"Y ronojel ri xtaxim chuvach'ulef xtixim chila' chicaj."	265
Matthew 17:20	"If ye have faith as a grain of mustard seed, . . . nothing shall be impossible unto you."	"Vi ta c'o icukubabel c'u'x achi'el jun runak' mestancia, . . .ronojel xtiban tiquirel chive."	121
Matthew 19:18	"Thou shalt not steal."	"Man catelek'."	208
Matthew 19:29	"Every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life."	"Y xabachique c'a ri xtuya' can rachoch, o e rach'alal, o e rana', o rute' rutata', o rixjayil, o e ralc'ual, o rulef, roma ri nubi', xtuc'ul jun ciénto mul más y xtrichinaj ri c'aslen richin jumul."	179-80
Matthew 20:26-27	"Whosoever will be great among you, let him be your minister; And whosoever will be chief among you, let him be your servant."	"Ri achique chive rix xtunimirisaj ri', rija' xtoc isamajel. Y ri xtajovan xtoc nabey chicojol, jari' ri xtoc isamajel."	189
Matthew 22:26-40	"Master, which is the great commandment in the law? "Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy	"Tijonel, ?achique cami pixa' más nim chiquivech conojel ri ch'aka' chic pixa'? Ri Jesús xubij chire: Tavajo' ri Ajaf ri a Dios riq'uin ronojel ac'u'x, y ronojel avánima,	230

Reference	English	Cakchiquel	Page
	heart, and with all thy soul, and with all thy mind. "This is the first and great commandment. "And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbor as thyself. "On these two commandments hang all the law and the prophets."	y ronojel anojibal. "Jare' ri nabey y ri nima pixa'. "Ri ruca'n junan achi'el re'. Tavajo ri avachibil achi'el navajo' ka avi' rat. "Re ca'i' pixa' re' e ruc'u'x ronojel ri ley y ri quitz'iban can ri profeta'i'."	
Matthew 22:37	"...Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, . . ."	"Tavajo' ri Ajaf Dios riq'uin ronojel ac'u'x. . ."	7
Matthew 24:6-7	"Ye shall hear of wars and rumours of wars. . . . For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom."	"Y xque'ivac'axala' oyoval, y quitzijol oyoval....Roma xtiyacatej ruvach'ulef chirij tak ruvach'ulef, y ajavaren chirij tak ajavaren."	276
Matthew 24:14	And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.	"Re utzilej rutzijol richin ri ajavaren xtich'abalitej na chuvech chijun re ruvach'ulef richin nik'alajirisan chiquivech checonojel ri tinamit."	1
Matthew 24:36	"Of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only."	"Ja c'a ri k'ij y ri hora manjun etamayon, ni ri ángeles ri e c'o chila' chicaj, xaxe ri Nata' etamayon."	290
Matthew 24:42-44	"Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come. . . . "Be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh."	"Quixc'ase' c'a roma man ivetaman ta achique hora xtipe ri lvajaf....Chuka' rix tibana' apon utzil chivech. Roma ri Ruc'ajol ri achin xtipe chupan ri hora ri man nich'ob ta rix."	290
Matthew 25:23	"Father, I did what you wanted me to do. I have been faithful and have kept your commandments. I am happy to be home again." Then we will hear him say, "Well done; . . . thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord."	"Nata', yin xinben ri achique xarayij chi xinben. Xincukuba' nuc'u'x y xentakej ronojel ri apixa'. Yiquicot roma in c'o chic aviq'uin." C'a c'ari' xtikac'alaj rija' y quere' xtubij: "Utz xaben...pa ruvi' re juba' xatoc choj, pa ruvi' q'uiy xcatinya' vi. Catoc pa ruquicoten ri Avajaf."	315
Matthew 25:34	"of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world."	"Quixámpe, rix ri ix turusan roma ri Nata', tivichinaj ri ajavaren ri banon can chive, pa rutiquiribel pe re ruvach'ulef."	308
Matthew 26:39	And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt.	"Tok queri' xintz'et, xpax ri vánima y xinok' roma can xinjoyovaj ruvech. Chijun c'a ri vánima xinya' riq'uin rija'. Xinvajo' rija' riq'uin ronojel ri vánima, y janíla xinrayij yibe ta riq'uin chuvech xabachique chic nurayibal. Ri	63 last sentence

Reference	English	Cakchiquel	Page
		Jesús xbe apon juba' y xulucuba' ri rujolon c'a pan ulef. C'ari' xch'o riq'uin ri Tata'ixel y quere' xubij: Nata' vi tiquirel, nel ta el viq'uin re kumbel ya' re'. Y mani achi'el ri ninvajo' yin, ja ta ri achi'el navajo' rat."	
Matthew 28:6	He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.	"Man c'o ta vave', roma xa xc'astej yan, achi'el ri rubin can."	71
Matthew 28:19-20	"Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you."	"Quixbiyin c'a y que'itijoj conojel ri tinamit, y que'ikasaj chuxe' ya' pa rubi' ri Tata'ixel y ri C'ajolaxel y ri Uxlabixel. Que'itijoj c'a richin niquiben ronojel ri nubin c'a chive. . ."	1 101 133
Mark 1:4	"did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins."	"xerukasaj ri vinaki' chuxe' ri ya' pa tz'iran ruvach'ulef, y xutzijoj ri kasanic chuxe' ya' richin tzolibel c'u'x, richin queri' yecuyutej ri mac."	133
Mark 13:28-29	"Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near: "So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors."	"Tivetamaj c'a jun c'ambel tzij riq'uin higuera. Tok yebos yan ri ruk'a' y ri ruxak ye'el pe, ivetaman chi ri job c'o chic nakaj. Queri' chuka', tok xtitz'et rix chi quere' xtic'ulvachitej, tivetamaj c'a chi c'o chic nakaj, chuchi' ruchi' jay."	290
Mark 15:34	And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?	"Dios vichin, Dios vichin, ?achique roma xinamali' can?"	64
Mark 16:15	"Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature."	"Quixbiyin chuvech ronojel ri ruvach'ulef. Titzijoj ri utzilej rutzijol chique conojel ri vinaki'."	217
Luke 1:35	And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.	"Ja ri Uxlabixel xtipe pan avi'y ri ruchuk'a' ri Dios chicajel xcarumujaj. Roma c'ari' ri lok'olej ac'ual ri xtalex xtubini'aj Ruc'ajol ri Dios."	59
Luke 2:40	And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.	"Y ri ac'ual niq'uiy, y ninimer ruchuk'a', nojinek riq'uin na'oj. Y ri rutzil ri Dios c'o vi pa ruvi' rija."	59
Luke 2:46-47	46. And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and	"Y xc'ulvachitej, chi pa rox k'ij, xquil chupan ri rachoch Dios, tz'uyul pa quinic'ajal ri e tijonel, yerac'axaj y nuc'utula' chique. Y	59 61

Reference	English	Cakchiquel	Page
	asking them questions. 47. And all that heard him were astonished at his understanding and answers.	conojel ri ye'ac'axan richin, po'inek quic'u'x che ri runa'oj y che ri c'ulubabel ri yeruya."	
Luke 2:48-49	48. And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing. 49. And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?	"Val, ?achique roma xaben quere' chike? Tatzu', ri atata' [ri José] y yin yatkacanola' riq'uin k'axomal." ?La man ivetaman ta chi c'o chi yic'oje' vi pa rusamaj ri [Chicajel] Nata'?"	61
John 15:12-13	"This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you. "Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends."	"Jare' nupixa': Tivajovala' ivi', achi'el yin ix vajovan. Manjun c'o ta más nim rajovabal que chuvech re', chi jun xtuya' ruc'aslen coma ri rachibil."	200
Luke 22:27	"I am among you as he that serveth."	"Ja yin in c'o chi'icojol achi'el ri nilin."	189
Luke 23:34	Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.	"Nata' tacuyu' quimac, roma man quetaman ta ri niquiben."	63
Luke 23:46	And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.	"Nata', pan ak'a' ninvukxanij vi ri nu espiritu."	65
John 3:5	"Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God."	"Ri man xtalex riq'uin ya' y riq'uin Uxlaxixel, manek utz ta xtoc pa rajavaren ri Dios."	105
John 3:16	"For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life."	"Roma yalan xrajo' ri Dios ri ruvach'ulef, chi xuya' ri juney Ruc'ajol, richin chi ronojel ri xtiniman rija' man xtisach ta, xa xtic'oje' ruc'aslen jumul."	69 last sentence
John 5:17	"My Father worketh hitherto, and I work."	"Ri Nata' nisamej vacami, y yin yisamej."	182
John 5:22	"the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son."	"Roma ri Tata'ixel man nuk'et ta tzij pa ruvi' manjun achin, xa xuya' pa ruk'a ri C'ajolaxel ronojel ri k'atbel tzij."	306
John 6:38, 40	38. For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. 40. And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on	"Yin xika' pe chicaj, man chubanic ta nurayibal, xa chubanic ri rurayibal ri in takayon pe. Jare' ri rurayibal ri in takayon pe: chi ronojel ri xtitz'eton ri C'ajolaxel y xtiniman rija', xtic'oje'; ruc'aslen	16

Reference	English	Cakchiquel	Page
	him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.	richin jumul. Y yin xtinc'asoj rija' pa ruq'uisibel k'ij."	
John 8:28-29	28. Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am <i>he</i> , and <i>that</i> I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things. 29. And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.	"Manjun ninben pa nuyonil, xa achi'el xirutijoj ri Tata'ixel, jare' nintzijoj. . . .ninbanala' ri achique nika' chuvech rija'."	61
John 9:4	"I must work the works of him that sent me."	"Nic'atzin chi yeben ri rusamaj ri in takayon pe."	182
John 10:17-18	17. Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again. 18. No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.	"Roma yin ninya' ri nuc'aslen richin ninq'uen chic jun bey. Manjun nimajon chuve, xa yin ninya' ka nuyonil. C'o nuk'atbel tzij richin ninya' ka, y c'o nuk'atbel tzij richin ninq'uen chic jun bey."	69
John 14:6	Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.	"Yin ri bey, yin ri kitzij, y yin ri c'aslen."	62
John 14:21	"He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father."	"Ri e c'o ri nupixa' riq'uin, y yerutakej, jari' ri yirajo.'. Y ri yirajo', rija' xtajovex roma ri Nata'."	230
John 15:12	This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.	"Jare' ri nupixa', chi tivajovala' ivi', achi'el yin ix vajovan."	63
John 15:13-14	13. Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends. 14. Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.	"Manjun c'o ta más nim rajovabal que chuvech ri', chi jun xtuya' ruc'aslen coma ri rachibil. Rix ix vachibil vi ye'iben ri yenpixabaj chive."	65
John 15:16	"Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you."	"Man rix ta xixcha'on vichin, xa yin xicha'on ivichin y xixintek."	101
John 17:3	"And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent."	"Ja c'are' ri c'aslen richin jumul, chi tiquetamaj avech chi ayon rat ri Dios kitzij, y chuka', ri Jesucristo ri atakon pe."	6 35
John 19:30	When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.	"Xc'achoj yan."	65
John 20:9	For as yet they knew not the scripture, that he must rise again	"nic'atzin na vi chi nic'astej chiquicojol ri caminaki."	65

Reference	English	Cakchiquel	Page
	from the dead.		
Acts 1:11	"Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go."	"Achi'a' ix aj Galiléa, ?achique roma yixtz'u'n el chicaj? Re Jesús re', ri xc'am el chi'icojol c'a chicaj, que c'are' xtipe achi'el xitz'et xbe chila' chicaj."	286
Acts 2:38	"Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins."	"Titzolij pe ri ic'u'x y quixkasex chiquijunal chuxe' ri ya' pa rubi' ri Jesucristo richin cuyubel ri imac."	133
Acts 3:20-21	"He shall send Jesus Christ, which before was preached unto you: whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began."	"Y xtutek c'a pe ri Jesucristo, ri tzijon chic chive: Ri achique nic'atzin na vi chi nic'oje' na chupan ri caj, c'a chupan ri k'ij tok xtiya'ox chic pe ronojel, ri can ojer ch'ovinek pe Dios pa quichi' ri e rulok'olej tak profeta'i'."	108
Acts 4:12	"there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved."	"Manjun chic bi'aj chuxe' ri caj, ya'on ta chique ri achi'a, ri achojroma utz ta yojcolotej."	119
Acts 8:20	"Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money."	"Tiq'uis ri apuak junan aviq'u'in, vi nach'ob chi ri sipanic richin Dios niya'ox riq'u'in puek."	81
Acts 22:16	"Arise, and be baptized, and wash away thy sins."	"Cayacatej, cakasex chuxe' ya', y que'ach'aja' el ri amac."	135
Romans 6:3--5	"Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death? "Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life. "For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection"	"?La man ivetaman ta c'a chi ri kasanic chuxe' ya' ri kac'ulun pa rubi' ri Cristo xa can achi'el ri rucamic queri' ri kac'ulun? Roma junan oj mukun riq'u'in rija' che camic roma ri kasanic chuxe' ya'. Qyeri' c'a, achi'el c'a ri Cristo xc'astej pe chiquicojol ri caminaki' roma ri ruc'ojlen ri Tata'ixel, queri' chuka' roj kojbiyin chupan jun c'ac'a' c'aslen. Roma vi junan kabanon riq'u'in ri Jesucristo roma ri rucamic, can junan chuka' kabanon riq'u'in rija' roma ri ruc'astajibal."	137 140
1 Corinthians 10:13	"There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it."	"Man ix ruchapon ta jun tojtobebelri'il, xa vinakil y cukul ruc'u'x ri Dios chi manek xtuya' ta k'ij chi yixtojtobex xaxe ri yixtiquir che. Y nuya' chuka' junan riq'u'in ri tojtobebelri'il ri elevel, richin chi yixtiquir nicoch'."	260
1 Corinthians 12:3	Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God	"Manjun nitiquir nibin chi ja ri Jesús ri Ajaf, vi ta man roma ri Uxlabixel."	35

Reference	English	Cakchiquel	Page
	calleth Jesus accursed: and <i>that</i> no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.		
2 Corinthians 9:7	"Let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver."	"...tuya' achi'el ri nunojij pa ránima, man riq'uin bis o roma xa nic'atzin. Roma ri Dios nrajo' ri niya'on riq'uin quicoten."	214
Ephesians 2:20	And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner <i>stone</i> ;	"Paban c'a pa ruvi' ri rutiquiribel chi je ri apostoli' y ri profeta'i'. Y ri Jesucristo ja rija' ri abej richin ri cajtz'uc."	102
Ephesians 4:13	"unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God."	"roma quiniman y quetaman chic ruvech ri Ruc'ajol ri Dios."	102
Ephesians 6:1	"obey your parents in the Lord: for this is right."	"Y rix ac'uala' tinimaj c'a quitzij ri ite' itata', roma queri' ruc'amon chi niben. Y queri', ninimaj chuka' rutzij ri Ajaf."	247
1 Timothy 5:8	"If any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith."	"Y vi c'o jun man yeruben ta cuénta ri rach'alal, y ri ch'aka' chic ri aj chi rachoch, re' xa rumalin ri cukubabel c'u'x."	183
Hebrews 5:4	And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as was Aaron.	"Y manjun nic'amon ka chuvech ri ruk'ij ri', xa ja ri oyon roma ri Dios achi'el Aarón."	78
James 1:5-7	"If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given him. "But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed. "For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord."	"Vi c'o jun chive rix ri nic'atzin etamabel chire, tuc'utuj c'a chire ri Dios. Roma rija' man nuq'ueq'uej ta richin nuya' etamabel chique conojel ri yec'utun chire y man nuch'olij ta. Xa can xtuya' vi chire."	148*
James 2:17	"Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone."	"ri cukubabel c'u'x ruyon xa caminek vi manek ta samaj ri rachibilan."	122
James 4:17	"Therefore to him that knoweth to do good, and doeth <i>it</i> not, to him it is sin."	"Ri mac c'o riq'uin ri retaman nuben ri utz y man nuben ta."	125
1 John 1:8	If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.	"Vi nikabij chi xa manek kamac, nikatzt'uc tzij ri kitzij man c'o ta kiq'uin."	125
Revelations 14:6	"I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people."	"Y xintz'et chic jun ángel ri nibiyaj pa nic'aj caj, ruc'uan ri utzilej rutzijol jumul richin nuk'alajirisaj chique ri e c'ojlel chuvech ri ruvach'ulef, y chire ronojel vinek y ijatzul y ch'abel y tinamit."	108
Revelation 20:4--5	"I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given	"Xentz'et nimalej tak tz'uyulibel, y xetz'uye' pa quivi' rije' y xya'	287

Reference	English	Cakchiquel	Page
	unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God . . . and they lived and reigned with Christ a thousand years." The wicked he saw "lived not again until the thousand years were finished"	quik'atbel tzij, y xentz'et ri elesalon quijolon roma ri ruk'alajirisaxic ri Jesús y roma ri ruch'abel ri Dios...y xec'ase' y xek'aton tzij riq'uin ri Cristo jun mil juna'."	
Revelation 20:12	"And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works."	"Y xentz'et ri e caminaki', chi ch'uti'k chi nima'k, e pa'el chuvech ri Dios. Y ri vuj xejakalox, y xjak chic jun vuj jari' richin ri c'aslen. Y xk'at tzij pa quivi' ri caminaki' roma ri e tz'ibatel chupan ri vuj, achi'el ri quibanobal."	303
BOOK OF MORMON			
1 Nephi 3:7	"I will go and do the things which the Lord hath commanded, for I know that the Lord giveth no commandments unto the children of men, save he shall prepare a way for them that they may accomplish the thing which he commandeth them."	"Xquibe c'a y xtinben ronojel ri rubin can ri Ajaf chuve. Roma vetaman c'a chi manjun pixa' nuya' ri Ajaf chique ri vinaki', vi man ta nuchojmirisaj ri bey chiquivech, richin chi xtiquiben ri achique rubin can chique."	232
1 Nephi 11:18	"Behold, the virgin whom thou seest is the mother of the Son of God, after the manner of the flesh."	"Tatzu', re k'opoj re natz'et, ja rija' ri rute' ri Ruc'ajol ri Dios, riq'uin ri ch'aculaj."	56
1 Nephi 11:21	Then Nephi saw the virgin holding a child in her arms. The angel declared, "Behold the lamb of God, yea, even the Son of the Eternal Father!"	"Tatzu' ri Ruc'ajol ri Dios. Ja rija' ri Ruc'ajol ri Jtata'ixell!"umul	56
2 Nephi 2:11	"an opposition in all things. If not so, . . . righteousness could not be brought to pass, neither wickedness, neither holiness nor misery, neither good nor bad."	". . .nic'atzin c'a chi ronojel c'o ri ruch'arojri'il. Vi man ta queri', man ta nitiquir nibanatej c'a ri ruchojmilal. Man ta yebanatej c'a chuka' ri etzelal o ri chojmilal, o ri bis, o ri utz, o ri itzel."	20
2 Nephi 2:25	"Men are, that they might have joy."	"Ri vinaki' e c'o c'a, richin chi nic'oje' jumul quiquicoten."	187
2 Nephi 2:18, 27	"the misery of all mankind, . . . for he seeketh that all men might be miserable like unto himself."	"chi conojel ri achi'a' niqitij k'axomal. . . .Rija' nurayij c'a chi conojel ri vinaki' niqitij k'axomal, achi'el c'a ri nutij rija'."	20
2 Nephi 2:22-25	"And now, behold, if Adam had not transgressed he would not have fallen [been cut off from the presence of God], but he would have remained in the Garden of Eden. And all things which were created must have remained in the same state in which they	"Can kitzij vi c'a, chi vi ta ri Adán man ta xuk'ej ri pixa', man ta xtzak c'a rija'. Xa xcanej ta can chupan ri cotz'ijbel rubini'an Edén. Chuka' conojel ri e tz'ucun can c'o ta chi xec'oje' can, junan achi'el ri quibanon tok xetz'ucutej. . . .Man ta xec'oje' ri calc'ual. Queri'	31 last sentence

Reference	English	Cakchiquel	Page
	<p>were after they were created; . . .</p> <p>"And they would have had no children; wherefore they would have remained in a state of innocence, having no joy, for they knew no misery; doing no good, for they knew no sin.</p> <p>"But behold, all things have been done in the wisdom of him who knoweth all things.</p> <p>"Adam fell that men might be; and men are, that they might have joy"</p>	<p>xec'oje' ta can pa ch'ajch'ojil. Man ta xeben ri utz, roma man ta quetaman ri mac. Man riq'uin vi runojibal ri etamayon ronojel. Ri Adán xtzak richin chi yec'oje' na ri vinek. Ri vinek e c'o c'a, richin chi noc'oje' jumul ri quiquicoten."</p>	
2 Nephi 4:16	"Behold, my soul delighteth in the things of the Lord; and my heart pondereth continually upon the things which I have seen and heard."	"Ri vánima niqicot quiq'uin ri runa'oj y ri rubanobal ri Ajaf. Jutakel ninch'ob rij pa vánima ri nutz'eton y ri vac'axan."	54
2 Nephi 9:23	"perfect faith in the Holy One of Israel [Jesus Christ], or they cannot be saved in the kingdom of God."	"tz'aket quickububabel c'u'x riq'uin ri Lok'olaxel richin ri Israel [Jesucristo]. Vi man ta queri', manek ta yetiquir yecolotej pa ri rajavaren ri Dios."	119
2 Nephi 28:8	"Yea, lie a little; . . . there is no harm in this."	"Tabana' c'a jun ca'i' oxí' tz'ucun tzij. Jare' xa manek rubanon."	208
2 Nephi 29:11	"I command all men, both in the east and in the west, and in the north, and in the south, and in the islands of the sea, that they shall write the words which I speak unto them; for out of the books which shall be written I will judge the world, every man according to their works, according to that which is written."	"Yin ninbij chique ri achi'a' pa ri relebal k'ij, y pa ri rukajibal k'ij, y chuka' pa ri rajquik'a k'ij, y pa ri rajxocon k'ij, y chuka' ri chu'uti'k tak ruvach'ulef chupan ri nimalej ya', chi rije' tiquitz'ibaj c'a ri ch'abel ri ninbij chique. Roma can quiq'uin vi ri vuj ri xquetz'ibatej can, yin xtink'et c'a tzij pa quivi' ri e aj ruvach'ulef, chiquijujunal ri vinaki' chiquij c'a ri quibanobal, junan riq'uin ri tz'iban can."	49
2 Nephi 31:12-13	"Follow me, and do the things which ye have seen me do . . . with full purpose of heart, acting no hypocrisy and no deception before God, but with real intent, repenting of your sins, witnessing unto the Father that ye are willing to take upon you the name of Christ, by baptism."	"...quintzekelbej y tibana' ri achique xitz'et chi yin xinben...riq'uin ronojel ivánima y man yixk'olon ta, ni ta chuka' niben ca'i' ipalej chuvehc ri Dios. Xa nic'atzin c'a chi nitzekelbej rija' riq'uin jun choj irayibal y nitzolin pe ic'u'x chupan ri imac. Riq'uin c'ari', nijquiba' chuvehc ri Tata'ixel chi nivajo' niq'uen ka pan ivi' ri rubi' ri Cristo roma ri kasanic chuxe' ya'."	135
Mosiah 2:17	"When ye are in the service of your fellow beings ye are only in the service of your God."	"...tok yixsamej coma ri ch'aka' chic vinaki', ja ri rusamaj ri Dios niben."	185

Reference	English	Cakchiquel	Page
Mosiah 2:18	"And if I, whom ye call your king, do labor to serve you, then ought not ye to labor to serve one another?"	"Y vi yin, ri achojche' nibij vi rix chi in rutata'al ri itinamit, can yisamej vi ivoma rix, ?la man ta cami ruc'amon chi rix nisamajij ivi' chuka'?"	191
Mosiah 2:24	"He doth require that ye should do as he hath commanded you; for which if ye do, he doth immediately bless you."	"...nuc'utuj chi tibana' ri achique rubin can chive. Vi niben c'a queri', rija' cha'nin yixruturusaj."	236
Mosiah 3:5-8	<p>5. For behold, the time cometh, and is not far distant, that with power, the Lord Omnipotent' who reigneth, who was, and is from all eternity' to all eternity, shall come down from heaven among the children of men, and shall dwell in a tabernacle' of clay, and shall go forth amongst men, working mighty miracles', such as healing the sick, raising the dead, causing the lame to walk, the blind' to receive their sight, and the deaf to hear, and curing all manner of diseases.</p> <p>6. And he shall cast out devils', or the evil spirits which dwell in the hearts of the children of men.</p> <p>7. And lo, he shall suffer' temptations, and pain of body, hunger, thirst, and fatigue, even more than man can suffer, except it be unto death; for behold, blood' cometh from every pore, so great shall be his 'anguish' for the wickedness and the abominations of his people.</p> <p>8. And he shall be called Jesus Christ, the Son of God, the Father of heaven and earth, the Creator of all things from the beginning; and his mother shall be called Mary.</p>	<p>"Roma can kitzij vi chi petenek ri k'ij y xa juba' chic apon tok ri Ajaf Ronojel Tiquirel xtika' pe pa ri caj riq'uin ri ruchuk'a' chiquicojol ri calc'ual ri achi'a' vave' chuvech re ruchuk'a' chiquicojol ri calc'ual ri achi'a' vave' chuvech re ruvach'ulef. Ja rija' ri nik'aton tzij, y ri xc'oje' jantape', y xtic'oje' chuka' benek ruvech. Rija' xtic'oje' c'a chuvech re ruvach'ulef riq'uin jun ruch'acul richin ch'abek ulef, y xtibe Xqueruch'ajch'ojojisaj ri yava'i' y xqueruyec pe ri caminaki'. Xtuben chi ri e jetz' xquebiyin, y chi ri e moy xquetzu'un, y chi ri e t'oj xque'ac'axan. Xquerak'omaj c'a ronojel ruvech yabil.</p> <p>"Chuka' xquerelesaj el ri aj tzayi, o pa jun chic ch'abel, ri itzel tak uxlabel ri yec'oje' pa ri cánima ri vinaki' e aj re ruvach'ulef.</p> <p>"Rija' xtutij k'axomal richin ri ch'aculaj, y chuka' xtitojtobex, y xtinum, y xtichaker ri ruchi', y xticos. Ronojel c'ari'man nitiquir ta nucoch' jun vinek, xa nicom. Can kitzij vi c'a chi ri ruqui'uel xtel pe chupan chijun ri rutz'okpinbel ri ruch'acul. Ri'xtibanatej xa roma can janíla vi xtik'axon ri ránima coma ri quimac y ri itzel banobel quichin ri ruvinak.</p> <p>"Rija' xtubini'aj Jesucristo, ri Ruc'ajol ri Dios, ri Tata'ixel richin ri caj y ri ruvach'ulef y ri Tz'ucunel richin ronojel, c'a pa tok rutiquiribel pe. Ri rute' rija' xtubini'aj Maria."</p>	56
Mosiah 3:12	"Salvation cometh to none . . .	"Ri colotajic man xtipe ta chire,	117

Reference	English	Cakchiquel	Page
	except it be through repentance and faith on the Lord Jesus Christ."	xaxe c'a vi nitzolin pe ruc'u'x y nucukuba' ruc'u'x riq'uin ri Ajaf Jesucristo."	
Mosiah 4:14-15	"Ye will not suffer your children . . . [to] fight and quarrel one with another. . . . "But ye will teach them to walk in the ways of truth and soberness; ye will teach them to love one another, and to serve one another."	"...man xtiya' tak k'ij chi rije'...niquichapala' qui' chiquivech y yetojojen....Xa xque'itijoj richin xquebiyin chupan ri bey richin ri kitzij y ri utzilej na'oj. Xque'itijoj richin chi xticajo, qui' y xtiqitola' qui' chiquivech."	239
Mosiah 18:8-10	"Behold, here are the waters of Mormon. . . . And now, as ye are desirous to come into the fold of God, and to be called his people, . . . what have you against being baptized in the name of the Lord, as a witness before him that ye have entered into a covenant with him, that ye will serve him and keep his commandments, that he may pour out his Spirit more abundantly upon you."	"Titzu' na pe, jare' ri ya' richin ri Mormon...vi queri' nurayij ri ivánima, ?achique c'a roma tok man ta yixkasex chuxe' ya' pa rubi' ri Ajaf? Riq'uin c'ari', rix xtik'alajirisaj chuech rija' chi ibanon jun c'ulanen tzij riq'uin, richin xtisamajij c'a rija', y xque'itakej ri rupixe' richin queri' rija' xtuya' pe ri Ruxlabal pan ivi'."	139
Enos 1:4-5	"My soul hungered; and I kneeled down before my Maker, and I cried unto him in mighty prayer and supplication for mine own soul; and all the day long did I cry unto him; yea, and when the night came I did still raise my voice high that it reached the heavens. "And there came a voice unto me, saying: Enos, thy sins are forgiven thee, and thou shalt be blessed."	"Xnum ri vánima y xixuque' chuech ri Nutz'ucunel, y janila xich'o el riq'uin rija' pa lok'olej ch'oven, y xinc'utuj pa ruvi' ri nuc'aslemal yin. Chijun k'ij xich'o el riq'uin rija'. Y tok xocok'a', ka, c'a xich'o na cof, richin chi xapon ri nuch'oven chicaj. C'a c'ari', xpe jun ch'abel viq'uin y quere' xubij: Enos, yecuyutej ri amac. Rat can xcaturusatej vi c'a."	205
Alma 5:46	"I have fasted and prayed many days that I might know these things of myself. And now I do know of myself that they are true; for the Lord God hath made them manifest unto me by his Holy Spirit."	"Yin in mevayinek, y in ch'ovinek riq'uin ri Dios q'uiy k'ij richin ninnabej ronojel re'. Vacami c'a, yin vetaman chic chi can e kitzij vi. Ri Ajaf Dios e ruk'alajirisan pe chinuvech riq'uin ri Lok'olej Ruxlabal."	170
Alma 11:44-45	44. Now, this restoration shall come to all, both old and young, both bond and free, both male and female, both the wicked and the righteous; and even there shall not so much as a hair of their heads be lost; but every thing shall be restored to its perfect frame, as it is now, or in the body, and shall be brought	"ri e rijitek y ri e ac'uala', chuka' chique ri e tz'apel y ri e solcopin. Chuka' xtipec chique ri ixoki' y ri achi'a', y chique ri e utz y ri e itzel." "man xticom ta chic. Ri cuxlabal niquitun qui' quiq'uin ri quich'acul, y man xquijech ta qui' chic."	71

Reference	English	Cakchiquel	Page
	<p>and be arraigned before the bar of Christ the Son, and God the Father, and the Holy Spirit, which is ^oone^e Eternal God, to be judged according to their works, whether they be good or whether they be evil.</p> <p>45. Now, behold, I have spoken unto you concerning the death of the mortal body, and also concerning the resurrection^r of the mortal body. I say unto you that this mortal body is raised to an immortal body, that is from death, even from the first death unto life, that they can die^r no more; their spirits uniting with their bodies, never to be divided; thus the whole becoming spiritual^r and immortal, that they can no more see corruption.</p>		
Alma 12:14	"our thoughts will also condemn us; and in this awful state we shall not dare to look up to our God."	"Chuka' xkojetzelex roma ri xkanojila'. Xtikaxibij c'a ki' chi nikatzu' apon ri ka Dios."	260 305
Alma 30:44	But Alma said unto him: Thou hast had signs enough; will ye tempt your God? Will ye say, Show unto me a sign, when ye have the testimony of all these thy brethren, and also all the holy prophets? The scriptures are laid before thee, yea, and all things denote there is a God; yea, even the earth , and all ^r things that are upon the face of it, yea, and its motion ^r , yea, and also all the planets ^r which move in their regular form do witness that there is a Supreme Creator.	Chironojel nuk'alajirisaj chi can c'o jun Dios. Ja', re ruvach'ulef y ronojel ri e c'o chuvech niquik'alajirisaj chi can c'o vi jun Nimalej Tz'ucunel. Ja' que c'a chuka' ri' niquik'alajirisaj ri rusiloxic re ruvach'ulef re', y ri utzilej quibaniquil ri ch'aka' chic sirisek tak ruvach'ulef.	5
Alma 32:21	"hope for things which are not seen, which are true."	"Ri c'ukubabel c'u'x nel chi tzij chi nikanimaj ri achique kitzij pero man yojtiquir ta nikatze't."	117
Alma 32:27-29	<p>"But behold, if ye will awake and arouse your faculties, even to an experiment upon my words, and exercise a particle of faith, yea, even if ye can no more than desire to believe, let this desire work in you, even until ye believe in a manner that ye can give place for a portion of my words.</p> <p>"Now, we will compare the word</p>	<p>"Man riq'uin vi ri', kitzij chi ruc'amon chi nic'asoj y nisiloj ri inojibal richin nitojtobej ri nuch'abel, y nicukuba' juba' ic'u'x riq'uin. Vi can xaxe vi yixtiquir nirayij ninimaj, tiya' c'a k'ij chi ri rayibel ri' nisamej iviq'uin, c'a tok ninimaj chi yixtiquir niya' jun c'ojlibel iviq'uin chire ri nuch'abel.</p> <p>"Vacami, xtikajunamaj c'a ri</p>	121

Reference	English	Cakchiquel	Page
	<p>unto a seed. Now, if ye give place, that a seed may be planted in your heart, behold, if it be a true seed, or a good seed, if ye do not cast it out by your unbelief, that ye will resist the Spirit of the Lord, behold, it will begin to swell within your breasts; and when you feel these swelling motions, ye will begin to say within yourselves---It must needs be that this is a good seed, or that the word is good, for it beginneth to enlarge my soul; yea, it beginneth to enlighten my understanding. . . .</p> <p>"Now behold, would not this increase your faith?"</p>	<p>ch'abel riq'uin jun ija'tz. Vi niya' c'a jun c'ojlibel richin chi jun ija'tz nitic pa ivánima, can kitzij vi, vi jari' jun kitzij ija'tz o jun utzilej ija'tz, jari' tok xtuchop sipojinen pa ic'u'x. Quere' c'a chuka' xtuben vi man xtitorij ta el roma man ninimaj ta, y man xtixutuj ta chuka' el ri Uxlabel richin ri Ajaf. Jac'a tok nina' chi nisipoj chupan ri ic'u'x, rix xtibij pa ivánima quere': Can c'o vi chi utz re ija'tz re, o re ch'abel re' can utz vi, roma nunimirisaj ri vánima. Chuka' nusakirisaj ri vetamanic y janíla utz ninna'.</p> <p>C'a c'ari, ?la man ta xtunimirisaj ri' ri icukubabel c'u'x?"</p>	
Alma 34:9	<p>"For it is expedient that an atonement' should be made; for according to the great plan of the Eternal God there must be an atonement made, or else all mankind must unavoidably perish; yea, all are hardened; yea, all are fallen and are lost, and must perish except it be through the atonement which it is expedient should be made."</p>	<p>"Roma c'atzinel c'a chi niban ri rutojbalil mac. Achi'el c'a nubij ri nimalej nuc'unic richin ri Jumul Dios, can c'o chi niban jun rutojbalil mac, o conojel ri vinaki' c'o chi yecom jumul. Can conojel vi. . . .etzakinek, y e sachinek, y can c'o vi chi xquecom jumul vi man niban ta ri rutojbalil mac ri can c'atzinel vi."</p>	67
Alma 34:32	<p>"this life is the time for men to prepare to meet God."</p>	<p>"Re c'aslen re', jare' ri ruk'ijul richin chi ri vinaki' niquichoymirisaj apon qui' richin niq'uitz'et ri Dios."</p>	131
Alma 36:12-21	<p>"My soul was harrowed up [troubled] to the greatest degree and racked with all my sins.</p> <p>"Yea, I did remember all my sins and iniquities, for which I was tormented with the pains of hell; yea, I saw that I had rebelled against my God, and that I had not kept his holy commandments.</p> <p>". . . So great had been my iniquities, that the very thought of coming into the presence of my God did rack my soul with inexpressible horror.</p> <p>". . . It came to pass that as I was . . . harrowed up by the memory of my many sins, behold, I remembered also to have heard</p>	<p>"Can janíla vi xt'ujt'ut ri vánima y xsocotej coma ri numac.</p> <p>Ja', ronojel numac xe'okaka chinuc'u'x y chuka' ronojel ri itzel ri xinben. Y romari' xc'ajisec nuvech riq'uin ri k'axo'n richin ri xibalbay. Ja, xk'ax chinuvech chin yin xinpaba' vi' chuvech ri Dios, y man xentakej ta ri lok'olej rupixa.'</p> <p>Janíla nim ri etzelal xinben. Y romari', tok xinnojij chi c'o chi xquinapon riq'uin ri Dios, xsocotej ri vánima riq'uin jun nimalej xibinri'il ri man yitiquir ta nintzijo.</p> <p>Xc'ulvachitej c'a chi yin yitajin chutijic janíla pokonal roma xe'okaka chinuc'u'x ronojel ri</p>	131

Reference	English	Cakchiquel	Page
	<p>my father prophesy . . . concerning the coming of one Jesus Christ, a Son of God, to atone for the sins of the world.</p> <p>"Now, as my mind caught hold upon this thought, I cried within my heart: O Jesus, thou Son of God, have mercy on me. . . .</p> <p>"And now, behold, when I thought this, I could remember my pains no more. . . .</p> <p>"And oh, what joy, and what marvelous light I did behold; yea, my soul was filled with joy as exceeding as was my pain!</p> <p>". . . There can be nothing so exquisite and sweet as was my joy."</p>	<p>numac. Tatzu' na pe, jari' tok xoka' chuinuc'u'x ri lok'olej rutzijol ri xubij can ri nata'. Rija' xuva' lok'olej rutzijol chirij ri rupetebal jun achin rubini'an Jesucristo, jun Ric'ajol ri Dios. Rija' c'o chi xtipe na chutojic ri quimac ri vinaki' ri e c'o chuvach'ulef.</p> <p>Yitajin c' chuch'obic rij re tzij re',tok xinc'utuj pa vánima riq'uin ok'ej, quere' xinbij: Vajaf, Jesús at Ruc'ajol ri Dios, tajoyovaj c'a nuvech.</p> <p>Y'tatzu' na pe, tok xinch'ob, manek chic xe'okaka chinuc'u'x ri nuk'axomal.</p> <p>Y can janila vi nuquicoten. Y janila nim ri sakil ri xintz'et. Ja', ri vánima xnoj riq'uin quicoten. !Ri quicoten ri' janila nim achi'el ri k'axo'n xinc'ovisaj can!</p> <p>Manjun ri yalan jebel y yalan qui' chuvech ri nuquicoten."</p>	
Alma 39:5	"Know ye not, my son, that these things are an abomination in the sight of the Lord; yea, most abominable above all sins save it be the shedding of innocent blood or denying the Holy Ghost?."	"¿La man avetaman ta, nuc'ajol, chi ronojel re' can itzel vi chuvech ri Dios? Kitzij chi re mac re' janila itzel chiquivech conojel ri ch'aka' chic mac. Xaxe c'a, vi nacamisaj ri man aj mac ta, o vi naxutuj el ri Uxlabixel, xaxe c'are' más nim chuvech re mac re'."	260
Alma 40:12-14	<p>"The spirits of those who are righteous are received into a state of happiness, which is called paradise, a state of rest, a state of peace, where they shall rest from all their troubles and from all care, and sorrow.</p> <p>"And then shall it come to pass, that the spirits of the wicked, yea, who are evil---for behold, they have no part nor portion of the Spirit of the Lord; for behold, they chose evil works rather than good; therefore the spirit of the devil did enter into them, and take possession of their house---and these shall be cast out into outer darkness; there shall be weeping, and wailing, and gnashing of</p>	<p>"Ja c'ari' tok xtic'ulvachitej chi ri espíritu quichin ri e choj xquec'ul c'a riq'uin quicoten chirij' rubini'an ri lok'olej c'ojlibel richin quicoten. Jari' jun c'ojlibel richin uxlanen y uxlanibel c'u'x, acuchi xque'uxlan vi chupan ri quic'ayeval, y ri quik'axomal, y ri c'o chi niquikuka'.</p> <p>"C'a c'ari', xtic'ulvachitej chi ri espíritu quichin ri e itzel xquetorix el pa jumul k'eku'm. Rije' can e itzel vi, roma can kitzij vi chi manjun chire ri Uxlabel richin ri Ajaf c'o quiq'uin. Roma c'ari' tok ri ru espíritu ri itzel vinek xoc quiq'uin, y xuchop ri cánima. Rije' xquetorix c'a el acuchi</p>	299-300

Reference	English	Cakchiquel	Page
	<p>teeth, and this because of their own iniquity, being led captive by the will of the devil.</p> <p>"Now this is the state of the souls of the wicked, yea, in darkness, and a state of awful, fearful looking for the fiery indignation of the wrath of God upon them; thus they remain in this state, as well as the righteous in paradise, until the time of their resurrection."</p>	<p>nic'oje' ok'en, y siq'uinen, y jach'ach'en eyaj. Ronojel re', xaxe roma ri itzel quibanobal rije'. Rije' xe'uc'uex el, roma e chapon riq'uin ri rurayibal ri itzel vinek.</p> <p>"Quere' c'a ri rubanic ri ruc'ojlibal ri cánima ri e itzel. Xquec'oje' c'a chupan ri k'eku'm, acuchi xtiquitij vi pokonal, y xtiquixibij qui'. Jari' roma xticoyobej ronojel royoval ri Dios, ri xtika' pe chiquij. Can que vi re' xquecanej can rije', y ri e choj xquecanej can chupan ri lok'olej c'ojlibel richin quicoten, c'a jampe' xtipe ri k'ij richin ri quic'astajibal."</p>	
Alma 42:29-30	"Let your sins trouble you, with that trouble which shall bring you down unto repentance. . . . Do not endeavor to excuse yourself in the least point."	"Yin ninvajo'...chi ri amac niquinek ri anojibal riq'uin ri nakonbel ri xtuben chi cha'nin nitzolin pe ri ac'u'x....Man c'a tatij ak'ij richin nacuy avi'."	128
Alma 56:48	"We do not doubt our mothers knew it."	"Man nikaben ta ca'i' kac'u'x. Xa ketaman chi ri kate' can quetaman vi."	247
3 Nephi 9:19-20	"Ye shall offer up unto me no more the shedding of blood, . . . and your burnt offerings shall be done away. . . . And ye shall offer for a sacrifice unto me a broken heart and a contrite spirit."	"Man c'a tisuj chic ri rutixic quiq'uel, y titane' c'a ri poron isujubal. Y ri sujunic ri c'o chi xtisuj chuve, jari' jun ivánima paxinek y jun ch'uch'uj espíritu."	175
3 Nephi 9:21-22	<p>"Behold, I have come unto the world . . . to save the world from sin.</p> <p>"Therefore, whoso repenteth and cometh unto me as a little child, him will I receive, for of such is the kingdom of God. Behold, for such I have laid down my life, and have taken it up again; therefore repent, and come unto me ye ends of the earth, and be saved."</p>	"Titzu', yin in petenek chuvech re ruvach'ulef chucolic pe re ruvach'ulef chupan ri mac. Roma c'ari', ri vinek ri nitzolin pe ruc'u'x y noka' pe viq'uin achi'el jun ti ac'ual, jac'a rija' xtinc'ul. Roma ri rajavaren ri Dios xa quichin ri e banayon quere'. Titzu' c'a, xa coma rije', yin xinya' ka ri nuc'aslen, y xintzekej pe chic. Roma c'ari', titzolin pe ic'u'x, y quixámpe viq'uin y quixcolotej ri ix c'o chuvech chijun re ruvach'ulef."	75
3 Nephi 11:33-34	"Whoso believeth in me, and is baptized . . . shall inherit the kingdom of God. And whoso believeth not in me, and is not baptized, shall be damned."	"Achique c'a ri xquiniman yin y xtikasex chuxe' ya', jari' ri xtichinan ri rajavaren ri Dios. Achique c'a ri man xquiniman ta yin y man xtikasex ta chuxe' ya', jac'ari' ri xtuc'ulumaj rutojbalil mac."	135
3 Nephi 18:19	"Therefore ye must always pray unto the Father in my name;"	"C'o chi yixch'o ak'anij jutakel ri q'uin ri Tata'ixel pa nubi' yin."	37

Reference	English	Cakchiquel	Page
3 Nephi 18:28--29	"Ye shall not suffer any one knowingly to partake of my flesh and blood unworthily, when ye shall minister it; For whoso eateth and drinketh my flesh and blood unworthily eateth and drinketh damnation to his soul"	"...man tiya' k'ij chire jun vinek richin nic'uluman apon riq'uin ri nuch'acul y ri nuquiq'uel tok rix niben ri samaj ri', vi ivetaman chi rija' xa man ruc'amon ta. Roma achique nitijon ri nuch'acul y nikumun ri nuquiq'uel y xa man ruc'amon ta, can nutij vi y nukum ka etzelanic pa ránima."	160
3 Nephi 27:13-27	<p>"Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends. Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you" (John 15:13--14). He willingly and humbly went through the sorrow in Gethsemane and the suffering on the cross.</p> <p>The Savior will have died in vain for our sins if we do not come unto him, repent of our sins, and love him with all our hearts. He said:</p> <p>"And this is the gospel which I have given unto you---that I came into the world to do the will of my Father, because my Father sent me.</p> <p>"And my Father sent me that I might be lifted up upon the cross; and after that I had been lifted up upon the cross, that I might draw all men unto me . . . that they may be judged according to their works. . . .</p> <p>"For the works which ye have seen me do that shall ye also do; . . .</p> <p>"Therefore, what manner of men ought ye to be? Verily I say unto you, <i>even as I am.</i>"</p>	<p>"Y can ja vi re' ri utzilej nutzijol ri nuya'on can chive, chi yin in petenek chuvach'ulef chubanic ri rurayibal ri Nata', roma ja rija' takayon pe vichin. Ri Nata' xirutek pe, richin chi xiyac c'a chuvech ri cruz. C'ari', tok in yacon chic chuvech ri cruz, xenq'uen ta pe viq'uin conojel vinaki'. . .xtik'at c'a tzij pa quivi' chirij ri quibanobal, stape' c'a e utz o e itzel. . . .Ri samaj itz'eton chi nubanon yin, ja c'ari' ri xtiben rix chuka'. . . .Roma c'ari', ?achique c'a ruvech achi'a' ruc'amon chi yixoc rix? Can kitzij vi ninbij chive chi nic'atzin chi yixoc xa junan c'a viq'uin yin."</p>	65
Ether 3:12	"Yea, Lord, I know that thou . . . art a God of truth, and canst not lie."	"Ja', Vajaf, yin vetaman chi rat at jun Dios richin kitzij y xa man yatiquir ta natz'uc tzij."	207
Ether 3:14	"Behold, I am he who was prepared from the foundation of the world to redeem my people. Behold, I am Jesus Christ. . . . In me shall all mankind have life,	"Tatzu' pe, ja yin ri vinek ri chojmirisan pa rutiquiribal pe re ruvach'ulef richin xe'ncolo' ri nuvinak. Tatzu', ja yin ri Jesucristo. . . .Viq'uin yin, conojel	16

Reference	English	Cakchiquel	Page
	and that eternally, even they who shall believe on my name"	ri vinaki' xtic'oje' na quisakil jantape', ja', conojel ri yeniman ri nubi."	
Ether 12:33-34	"I remember that thou hast said that thou hast loved the world, even unto the laying down of thy life for the world. . . . "And now I know that this love which thou hast had for the children of men is charity; wherefore, except men shall have charity they cannot inherit that place which thou hast prepared in the mansions of thy Father."	"Nokaka chinuc'u'x chi rat xabij chuve chi janila e avajovan ri vinaki' chuvach'ulef. Y roma c'ari' tok xaya' ri ac'aslen coma ri vinaki' ri e c'o chuvech re ruvach'ulef. Y vacami yin vetaman chi re ajovabel re' ri naya' chique ri calc'ual ri achi'a'jare' ri ch'ajch'oj ajovabel. Que c'ari', vi ri vinaki' man quic'uan ta ri ajovabel, xa man xtiquichinaj ta ri c'ojilbel ri a banon coma chupan ri rachoch ri Atata'."	201-02
Mormon 8:35	Behold, I speak unto you as if ye were present, and yet ye are not. But behold, Jesus Christ hath shown you unto me, and I know your doing.	"Yich'o iviq'uin achi'el vi ta xa ix c'o vave' viq'uin, stape' xa man ix c'o ta pe. Man riq'uin vi ri', kitzij chi ri Jesucristo ix ruc'utun can chinuvech, y yin vetaman ri nibanala'."	52
Mormon 9:21	"Whoso believeth in Christ, doubting nothing, whatsoever he shall ask the Father in the name of Christ it shall be granted him."	"Can kitzij vi ninbij chive chi xabachique ri niniman ri Cristo y man nuben ta ca'i' ruc'u'x, xtiya'ox c'a chire xabachique ri xtuc'utuj chire ri Tata'ixel pa rubi' ri Cristo."	152*
Mormon 9:7-8	"And again I speak unto you who deny the revelations of God, and say that they are done away, that there are no revelations, nor prophecies, nor gifts, nor healings, nor speaking with tongues, and the interpretation of tongues; "Behold I say unto you, he that denieth these things knoweth not the gospel of Christ; yea, he has not read the scriptures; if so, he does not understand them."	"Yich'o c'a chuka' iviq'uin rix ri nixutuj ri ruk'alajirisanic ri Dios. Rix nibij chi xa e k'ilon can y chi manek chic k'alajirisanic, ni ta chuka' ruya'ic lok'olej rutzijol, ni lok'olej tak sipanic, ni ak'omanic, ni ch'oven pa jalajoj ruvech ch'abel, ni ri ruk'axaxic tak ch'abel. Kitzij ninbij c'a chive chi ri nixutun ronojel re', man retaman ta ri utzilej rutzijol ri Cristo. Kitzij c'a chi man rutz'eton ta ruvech ri lok'olej tz'ibanic, y vi rutz'eton, man k'axinek ta chuvech."	152*
Moroni 7:46-47	"Wherefore, cleave unto charity, which is the greatest of all, for all things must fail---but charity is the pure love of Christ, and it endureth forever."	"Roma c'ari', titunuba' ivi' riq'uin ri ajovabel ri can janila vi nim chuvech ronojel, roma ronojel xa c'o chi niq'uis. Jac'a ri ajovabel jari' ri ch'ajch'oj rajovabal ri Cristo y can nicoch'on vi benek ruvech."	200
Moroni 7:48	"Pray unto the Father with all the energy of heart, that ye may be filled with this love [charity], which he hath bestowed upon all who are true followers of his Son, Jesus Christ"	"...tic'ututuj c'a ak'anij chire ri Tata'ixel riq'uin ronojel ri ruchuk'a' ri ivanima richin xquixnoj riq'uin re ajovabel re' ri ruya'on can rija' chique checonojel ri kitzij tzekebenela' richin ri Jesucristo, ri Ruc'ajol."	204

Reference	English	Cakchiquel	Page
Moroni 10:5	"By the power of the Holy Ghost ye may know the truth of all things."	"Roma c'a ri ruchuk'a' ri Uxlaxixel, c'o banel richin xtvitamaj ronojel ri kitzij."	35
DOCTRINE AND COVENANTS			
1:11-12	"Wherefore the voice of the Lord is unto the ends of the earth, that all that will hear may hear: "Prepare ye, prepare ye for that which is to come, for the Lord is nigh."	"Can que vi c'are' ri ruch'abel ri Ajaf napon c'a chuchi' re ruvach'ulef, richin queri' conojel ri niquiya' quixiquin, xticac'axaj c'a quere': "Tinuc'u' c'a apon ivi', tinuc'u' c'a apon ivi', roma ri xtibec'ulvachitej apon, roma c'a ri Ajaf xa ninakajub pe."	52
1:37	"Search these commandments, for they are true and faithful, and the prophecies and promises which are in them shall all be fulfilled."	"Que'inic'oj c'a re pixa' re', roma can e kitzij vi y e jiquil, y ri lok'olej tak rutzijol y l sujunic ri e c'o chupan can xquek'ajer vi."	52
6:7	"Seek not for riches but for wisdom, and behold, the mysteries of God shall be unfolded unto you."	"Man c'a tacanoj ri beyomel, xa taconoj ri utzilej etamabel. Y tatzu' na pe, ri evan etamabel richin ri Dios xquek'alajirisex chavech."	148
14:7	"If you keep my commandments and endure to the end you shall have eternal life, which gift is the greatest of all the gifts of God."	"Vi ye'atakej ri nupixa' y yacoch'on c'a pa ruq'uisibel, xtic'oje' c'a ac'aslen richin jumul. Y jari' ri nimalaxel rusipanic ri Dios."	236 314
18:15-16	"If it so be that you should labor all your days in crying repentance unto this people, and bring, save it be one soul unto me, how great shall be your joy with him in the kingdom of my Father! "And now, if your joy will be great with one soul that you have brought unto me into the kingdom of my Father, how great will be your joy if you should bring many souls unto me!"	"Vi yixsamej chijun ri ic'aslen richin nitzijoj ri tzolibel c'u'x chique re vinaki' re', y niq'uen pe viq'uin xa jun oc vinek, can janila vi nim xtuben ri iquicoten riq'uin rija' chupan ri rajavaren ri Nata'. Y chuka' vi nim ri iquicoten riq'uin ri jun vinek ri ic'amon pe viq'uin chupan ri rajavaren ri Nata', can nic'o ruvi' nim ri iquicoten vi ye'iq'uen ta pe q'uiy vinaki' viq'uin."	224
19:16-18	"Behold, I, God, have suffered these things for all, that they might not suffer if they would repent; but if they would not repent they must suffer even as I; which suffering caused myself, even God, the greatest of all, to tremble because of pain, and to bleed at every pore, and to suffer both body and spirit."	"Titzu' pe, yin Dios, nuc'ovisan re pokonal re' coma conojel, richin chi man ta xtiquitij pokonal vi nitzolin pe quic'u'x. Man riq'uin vi ri', vi xa man nitzolin ta pe quic'u'x, c'o chi niqic'ovisaj pokonal achi'el ri xinben yin. Ri pokonal ri' xuben chi ja yin, Dios, ri in nim chiquivech conojel, xibaybot roma ri k'axo'n, y xel pe nuquiq'uel chupan conojel ri nuch'acul, y xintij pokonal pa ch'achulaj y chuka' pan espiritu."	301

Reference	English	Cakchiquel	Page
19:16-17	"For behold, I, God, have suffered these things for all, that they might not suffer . . . even as I."	"Roma can kitzij chi yin Dios nutijon chic re pokonal re' coma conojel ri vinaki' richin queri' man ta c'a xtiq'itij pokonal."	72
19:18	"to tremble because of pain, and to bleed at every pore, and to suffer both body and spirit."	"Ri pokonal ri' xuben chi yin Dios xibaybot roma yalan nuk'axomal. Y jac'a yin janila in nim chiquivech conojel chic. Ri pokonal ri' xuben c'a chuve chi xel quic' chupan chiquijujunal nutz'okpinbal y xintij pokon richin uxlabel y richin ch'aculaj."	64
20:37	"All those who humble themselves before God, and desire to be baptized, and come forth with broken hearts and contrite spirits, and . . . have truly repented of all their sins . . . shall be received by baptism into his church"	"Xquec'ulutej c'a pe chupan ri ruk'ataj, riq'uin ri kasanic chuxe' ya', checonojel ri niquich'utinirisaj qui' chuvech ri Dios y niquirayij yekasex chuxe' ya' y yejel c'a pe tok paxinek chic ri cánima y ch'uch'uj ri cuxlabal y niquijiquiba' chiquivech ri k'ataj chi can xtzolin vi pe quic'u'x chupan ronoje ri quimac."	128 135
20:73-74	"shall go down into the water with the person who has presented himself or herself for baptism. . . . Then shall he immerse him or her in the water, and come forth again out of the water."	"Roma c'a ya'on can chuve ri k'atbel tzij roma ri Jesucristo, yin yatinkasaj chuxe' ya' pa rubi' ri Tata'ixel, y ri C;ajolaxel, y ri Lok'olej Uxlabixel. Amen."	137
20:75	"It is expedient that the church meet together often to partake of bread and wine in the remembrance of the Lord Jesus."	"Ruc'amon c'a chi ri e c'o chupan ri K'ataj niquimol qui'binakel richin chi yec'uluman apon riq'uin ri caxlan vey y ri vino richin ri runatabal ri Ajaf Jesús."	157
20:77	"O God, the Eternal Father, we ask thee in the name of thy Son, Jesus Christ, to bless and sanctify this bread to the souls of all those who partake of it, that they may eat in remembrance of the body of thy Son, and witness unto thee, O God, the Eternal Father, that they are willing to take upon them the name of thy Son, and always remember him and keep his commandments which he has given them; that they may always have his Spirit to be with them. Amen."	"Lok'olej Dios, Jumal Tata'ixel, pa rubi' ri Jesucristo, ri Ac'ajol, nikac'utuj chave chi taturusaj c'a y tach'ajch'ojirisaj re caxlan vey re' richin ri cánima checonojel ri xquec'uluman apon riq'uin, richin chi xtiq'itij richin ri runatabal ri ruch'acul ri Ac'ajol, y xtiq'ik'alajirisaj apon chavech rat, Lok'olej Dios, Jumal Tata'ixel, chi niquirayij niquiq'uen pa quivi' ri rubi' ri Ac'ajol, y chi Rija' noka' ka chiquic'u'x junelic y chuka' chi yequitakej ri rupixa' ri e ruya'on can Rija' chique, richin queri' junelic xtic'oje' c'a ri Ruxlabal quiq'uin. Amen."	158-59
20:79	"O God, the Eternal Father, we ask thee in the name of thy Son, Jesus Christ, to bless and sanctify this wine [water] to the	"Lok'olej Dios, Jumal Tata'ixel, pa rubi' ri Jesucristo, ri Ac'ajol, nikac'utuj chave chi taturusaj c'a y tach'ajch'ojirisaj re ya' re' richin ri	159

Reference	English	Cakchiquel	Page
	souls of all those who drink of it, that they may do it in remembrance of the blood of thy Son, which was shed for them; that they may witness unto thee, O God, the Eternal Father, that they do always remember him, that they may have his Spirit to be with them. Amen."	cánima checonojel ri xquekumun richin, richin chi xtiquiben richin ri runatabal ri ruquiq'uel ri Ac'ajol ri xbiyin can coma rije', richin chi xtiquik'alajirisaj apon chavech rat, Lok'olej Dios, Jumul Tata'ixel, chi Rija' noka' ka chiquic'u'x junelic, richin queri' xtic'oje' c'a ri Ruxlabal quiq'uin. Amen."	
21:4-5	"Thou shalt give heed unto all his [the prophet's] words and commandments which he shall give unto you as he receiveth them, walking in all holiness before me; "For his word ye shall receive, as if from mine own mouth, in all patience and faith."	"Quixbiyin c'a chinuvech riq'uin ronojel lok'olej na'oj, y que'ivac'axaj conojel ri ruch'abel ri profeta y ri rupixa' ri xqueruya' chive tok yin xquenya' chire rija'. Romari' riq'uin coch'onic y cukubabel c'u'x que'ic'ulu' c'a ri achique nubij rija', achi'el vi ta can ja yin ri yich'o."	47
21:6	"The gates of hell shall not prevail against you; yea, and the Lord God will disperse the powers of darkness from before you; and cause the heavens to shake for your good, and his name's glory."	"Ri ruchi' ri xibalbay man xquixruch'ec ta. Y ri Ajaf Dios xtuyoj el chivech ri ruchuk'a' ri k'eku'm. Y xtuben chi xtisilon ri caj richin ri avutzil y richin ri ruc'ojlemal ri rubi' rija'."	47
29:11	"I will reveal myself from heaven with power and great glory . . . and dwell in righteousness with men on earth a thousand years, and the wicked shall not stand."	"Yin xtink'alajirisaj vi' chicaj riq'uin uchuk'a' y nimalej c'ojlemal y xquic'oje' riq'uin chojmilal quiq'uin ri vinaki' chuvech ri ruvach'ulef jun mil juna', y ri itzel tak vinaki' xa man xquecoch'on ta."	275
29:35	"No temporal commandment gave I, . . . for my commandments are spiritual."	"Manjun pixa' aj ruvach'ulef xinya' can chique rije'. Roma chironojel ri nupixa' e richin ri espiritu."	197
33:15	"Whoso having faith you shall confirm in my church, by the laying on of the hands, and I will bestow the gift of the Holy Ghost upon them."	"Tiya' c'a ik'a' pa quivi' ri quicukuban quic'u'x y que'ijiquiba' chupan ri nuk'ataj. Y yin xtinya' ka pa quivi' rije' ri sipanic richin ri Uxlabixel."	142
35:27	"Fear not, little flock, the kingdom is yours until I come. Behold, I come quickly. Even so. Amen."	"Man c'a tixibij ivi', ch'uti'n k'ataj, ri ajavaren can ivichin rix c'a jampe' xquipe. Titzu' na pe, yipe cha'nin. Que ta c'ari'. Amen"	
42:42	"Thou shalt not be idle; for he that is idle shall not eat the bread nor wear the garments of the laborer."	"Man c'a tipe ak'oral. Roma ri nik'oran xa man xtutij ta ruvay ri samajel y man xtucusaj ta rutziaq."	185
43:28	"Labor ye in my vineyard for the last time---for the last time call upon the inhabitants of the earth."	"Quixsamej c'a chupan ri vulef re'pa ruq'uisibel mul. Re ruq'uisibel mul que'ivoyoj c'a ri vinaki' chuvech re ruvach'ulef."	221
45:27	"The love of men shall wax cold, and iniquity shall abound."	"Ri ajovabel quichin ri vinaki' xtiq'uis y ri etzelal xtisipoj."	276
45:28	"Light shall break forth among	"jun sakil xtisakirisex chiquicojol ri	277

Reference	English	Cakchiquel	Page
	them that sit in darkness, and it shall be the fulness of my gospel."	vinaki' ri e c'o pa k'eku'm, y jari' ronojel ri utzilej nutzijol."	
45:35	"Be not troubled, for, when all these things [the signs] shall come to pass, ye may know that the promises which have been made unto you shall be fulfilled."	"Man tipokonatej ic'u'x. Tok conojel re retal re' xquebanatej, utz nivetamaj chi can xquebanatej vi ri ruch'abel ri nuya'on chive."	279
46:4	"If any have trespassed, let him not partake until he makes reconciliation."	"Vi jun vinek ruk'ajon ri pixa', man c'a tiya' k'ij chire richin nuc'ul ri Lok'olej Va'in. C'a jampe' vi xtutzolij ri' chupan ri rumac."	160
46:11-12	"For all have not every gift given unto them; for there are many gifts, and to every man is given a gift by the Spirit of God. To some is given one, and to some is given another, that all may be profited thereby."	"Roma man e ya'on ta conojel ri lok'olej tak sipanic ri' chique checonojel. E c'o c'a q'uiv lok'olej tak sipanic y niya'ox jun lok'olej sipanic chique chiquijujunal ri vinaki' roma ri Espiritu richin ri Dios. Niya'ox jun vinek, richin queri' conojel xqueto'ox."	152
46:32	"Ye must give thanks unto God in the Spirit for whatsoever blessing ye are blessed with."	"C'o c'a chuka' chi nimatioxij chire ri Dios riq'uin Espiritu roma xabachique ruvech turusanic ri nic'ul pa ruk'a'."	154
49:15	"Whoso forbiddeth to marry is not ordained of God, for marriage is ordained of God unto man."	"Ri nik'aton richin ri c'ulubic xa man takon ta roma ri Dios. Roma ri c'ulubic nitak quiq'uin ri vinaki' roma ri Dios."	249
58:31-33	"Who am I, saith the Lord, that have promised and have not fulfilled? I command and men obey not; I revoke and they receive not the blessing. Then they say in their hearts: This is not the work of the Lord, for his promises are not fulfilled."	?In achique cami yin, nubij ri Ajaf, vi c'o nubin can y xa man ta ninben? Yin yentek, y ri vinaki' man niquinimaj ta tzij. Ninvelesaj pe ri taken, y rije' man niquic'ul ta chic ri turusanic. C'ari', quere' niquibij pa cánima: Man ja ta re' ri rusamaj ri Ajaf, roma man nibanatej ta ri xusuj can."	236
58:43	"By this ye may know if a man repenteth of his sins---behold, he will confess them and forsake them."	"Riq'uin c'are' xtanabej vi jun vinek tzolijinek pe ruc'u'x chupan ri rumac—rija' xtuk'alajirisaj ri rumac y xtuya' can."	129
59:18-19	"Yea, all things which come of the earth, in the season thereof, are made for the benefit and the use of man, both to please the eye and to gladden the heart; yea, for food and for raiment, for taste and for smell, to strengthen the body and to enliven the soul."	Ja', ronojel ri elenek pe chupan re ruvach'ulef, elenek pa ruk'ijul. Banatajinek can richin ri rutzil ri vinek y richin chi ri vinek nucusaj. Ronojel re' e c'o can richin chi utz yerutz'et ri vinek y richin chi niquicot ri ránima. Ja', e c'o can richin va'in y chuka' richin yecusex chi tziek, y chukka e c'o can richin chi ri vinek yeruna' y yerusek. Que c'a chuka' ri' niquiya' ruchuk'a' ri ruch'acul ri vinek y niquic'astabej ri ránima."	27

Reference	English	Cakchiquel	Page
61:2	"I, the Lord, forgive sins, and am merciful unto those who confess their sins with humble hearts."	"Yin, ri Ajaf, nincuy ri mac, y ninjoyovaj quivech ri vinaki' ri niquik'alajirisaj ri quimac riq'uin ch'uch'uj cánima."	129
62:3	"Ye are blessed, for the testimony which ye have borne is recorded in heaven for the angels to look upon; and they rejoice over you."	"Nim ruva ik'ij, roma chi ri jiquibanic ri ik'alajirisan rix tz'ibatajinek chila'chicaj richin queri' xtiquitz'et ri ángeles. Y rije' yequicot ivoma."	223
64:9	"Wherefore, I say unto you, that ye ought to forgive one another; for he that forgiveth not his brother his trespasses standeth condemned before the Lord; for there remaineth in him the greater sin."	"Roma c'ari' ninbij chive chi nic'atzin chi ticuyula' ivi' chivech. Y ri man xtuc'uy ta ri rach'alal, rija' xtetzelex chuveh ri Ajaf. Roma ri rumac rija' más nim chuveh ri rumac ri rach'alal."	130
64:23	"And verily it is a day of sacrifice, and a day for the tithing of my people."	"Jare' jun k'ij richin sujunic y jun k'ij richin niquiya' ri lajuitakil ri nuvinak."	213
66:5, 7	"Proclaim my gospel from land to land, and from city to city. . . . Bear testimony in every place, unto every people."	"Can tatzijoj ri utzilej nutzijol chuveh chijun re ruvach'ulef y chupan checonojel tinamit... Tak'alajirisaj ri avetaman pan avánima pa ronojel c'ojlibel, chiquivech checonojel vinek."	218
68:31	"Now, I, the Lord, am not well pleased with the inhabitants of Zion, for there are idlers among them."	"Vacami yin ri Ajaf man utz ta yentz'et ri vinek ri e c'o Sión. Roma e c'o ch'aka' chiquicojol ri xa e k'ori'."	183
76:5	"I, the Lord, . . . delight to honor those who serve me in righteousness and in truth unto the end."	"Yin, ri Ajaf, yiquicot richin ninya' quik'ij ri vinaki' ri yesamej voma riq'uin ri ruchojmilal y riq'uin ri kitzij c'a pa ruq'uisibel."	231
76:6-10	<p>"Great shall be their reward and eternal shall be their glory.</p> <p>"And to them will I reveal all mysteries, yea, all the hidden mysteries of my kingdom from days of old, and for ages to come, will I make known unto them the good pleasure of my will concerning all things pertaining to my kingdom.</p> <p>"Yea, even the wonders of eternity shall they know, and things to come will I show them, even the things of many generations.</p> <p>"And their wisdom shall be great, and their understanding reach to heaven. . . .</p>	<p>"Nim ri quich'acoj y man q'uisel ta ri quic'ojlemal.</p> <p>"Y xtink'alajirisaj chiquivech ronojel ri evan etamabel, ja', ronojel ri evan etamabel richin ri vajavaren ri nitiquir el chupan ri ojer tak k'ij. Y chupan ri juna' chikavech apon, xquentijoj chire ri utzilej nurayibal chirij ronojel ri c'o chupan ri vajavaren.</p> <p>"Ja', xtiqetamaj ri meyel tak etamabel richin ri man q'uisel ta. Y xtinc'ut chiquivech ri xtic'ulvachitej apon, ja', ri xtic'ulvachitej chupan q'uiy tak iyaj mamaj ijatzul.</p> <p>"Y ri utzilej quinojibal xtoc nim, y ri quetamabal xtuk'i' ri caj...</p>	237

Reference	English	Cakchiquel	Page
	"For by my Spirit will I enlighten them, and by my power will I make known unto them the secrets of my will--yea, even those things which eye has not seen, nor ear heard, nor yet entered into the heart of man."	"Roma yin xquensakirsaj riq'uin ri nu Espiritu. Y riq'uin ri vuchuk'a' xquentijoj che ri evan nojibel richin ri nurayibal. "Ja', xquentijoj chire ri achique man tz'etel ta roma runak' ruvech jun vinek, y man nac'asex ta, y man oquinek ta pa ruc'u'x jun vinek."	
76:24	"that by him, and through him, and of him, the worlds are and were created, and the inhabitants thereof are begotten sons and daughters unto God."	Chi roma rija', riq'uin rija', y richin rija', xetz'ucutej ri ruvach'ulef y c'a yetz'ucutej na, y ri vinaki' ri e c'o chiquivech e ruc'ajol e rumi'al e alc'ualan roma ri Dios."	23
76:41-42	"came into the world . . . to be crucified for the world, and to bear the sins of the world, and to sanctify the world, and to cleanse it from all unrighteousness; that through him all might be saved"	"Ri Jesús xpe chuvach'ulef richin chi xcom coma ri vinaki' ri e c'o chuvach'lef. Que c'a chuka' ri', xpe richin chi xuq'uen pe pa ruvi' rija' ronojel ri quimac ri vinaki' ri e c'o chuvach'ulef y richin yeruch'ajch'ojirisaj rije' y yeruch'ej riq'uin ronpjel ri man choj ta. Riq'uin c'ari', roma rija' tok c'o jun rubeyal richin chi xquecolotej ta checonojel."	67
76:51-53	"They are they who received the testimony of Jesus, and believed on his name and were baptized, . . . that by keeping the commandments they might be washed and cleansed from all their sins, and receive the Holy Spirit." These are they who overcome the world by their faith. They are just and true so that the Holy Ghost can seal their blessings upon them."	"Je rije' ri xec'ulun ri k'alajirisanic chirij ri Jesús y ri xeniman richin ri rubi', y xekasex chuxe' ya'....Riq'uin c'ari', vi niquitakej ronojel ri pixa', xquech'aj y xquech'ajch'ojirisex chupan ronojel ri quimac, y xtiquic'ul c'a ri Uxlabixel. Je rije' ri yech'acon chirij re ruvach'ulef riq'uin ri quic'ukubabel c'u'x. Je rije' ri ye'oc choj tak vinaki' y kitzij tak vinaki' richin chi ri Uxlabixel xtitiquir xtujiquiba' ri quiturusanic pa quivi."	307
82:2-3	"Refrain from sin, lest sore judgments fall upon your heads. For of him unto whom much is given much is required; and he who sins against the greater light shall receive the greater condemnation."	"Tik'ata' c'a ivi' chuvech ronojel ri mac, richin queri' man ta xquekaka pan ivi' c'ayef tak k'axomal. Roma ri janíla niya'ox chire, janíla nic'utux chire chuka'. Y ri vinek ri xtimacun chirij jun nimalej sakil, nimalej chuka' k'axomal xtuc'ul."	98
82:10	"I, the Lord, am bound when ye do what I say; but when ye do not what I say, ye have no promise."	"Yin ri Ajaf can c'o vi chi ninben ri nusujun can chive vi rix ye'itakej ri nupixa'. Man riq'uin vi ri', vi man ye'itakej ta ri nupixa', can manjun xtinsuj chive."	98

Reference	English	Cakchiquel	Page
84:38	"All that my Father hath shall be given unto him."	"Xtiya'ox c'a chire rija' ronojel ri c'o riq'uin ri Tata'ixel.)	99
84:73	"A commandment I give unto them, that they shall not boast themselves of these things, neither speak them before the world; for these things are given unto you for your profit and for salvation."	"Yin ninya' jun pixa' chique, chi man xtiquibananej ta coma re cosas re', ni man ta chuka' xquequitziyoj chuvech ri ruvach'ulef. Roma yeya'ox chive re cosas richin chi rix ye'icusaj y richin nilil icolotajic."	154*
88:81	"It becometh every man who hath been warned to warn his neighbor."	"Nic'atzin chi ronojel ri vinaki' ri yepixaban chic, niquipixabaj c'a ri cachibil."	222
88:118	"And as all have not faith, seek ye diligently and teach one another words of wisdom; yea, seek ye out of the best books words of wisdom; seek learning, even by study and also by faith."	"Vave' c'a, man checonojel ta c'o quicukubabel c'u'x. Romari', ticanoj c'a chi utzil y titiyoj c'a ivi' chivech rix chire ri ch'abel ri e richin etamabel. Ticanoj c'a ri ch'abel richin etamabel chupan ri más utzilej tak vuj. Ticanoj c'a etamanic riq'uin ri itijoxic y ri icukubabel c'u'x."	123
88:119	"Organize yourselves; prepare every needful thing; and establish a house, even a house of prayer, a house of fasting, a house of faith, a house of learning, a house of glory, a house of order, a house of God."	"Tinujun jay,ja', jun jay richin lok'olej ch'oven riq'uin ri Dios, jun jay richin mevayinic, jun jay richin cukubabel c'u'x, jun jay richin etamanic, jun jay richin c'o'jlemal, jun jay richin ruchojmlal, jun jay richin ri Dios."	242
88:124	"cease to be idle; cease to be unclean; . . . cease to sleep longer than is needful; retire to thy bed early, that ye may not be weary; arise early, that your bodies and your minds may be invigorated."	"Man chic quixk'oran. Man chic quixoc tz'il. Man quixver más chuvech ri nic'atzin chive. Quixver ka c'a loman richin chi man ta yixcos. Quixyacatej jucumaj richin queri' utz xtuna' ri ich'acul y chuka' ri inojibal."	197
89:19	"shall find wisdom and great treasures of knowledge, even hidden treasures."	"Ri Cholaxela' xtiquil chuka' utzilej nojibel y nima'k tak beyomel richin etamabel, ja' ri etamabel ri can evan vi."	199
101:32-34	"reveal all things---things which have passed, and hidden things which no man knew, things of the earth, by which it was made, and the purpose and the end thereof--things most precious, things that are above, and things that are beneath, things that are in the earth, and upon the earth, and in heaven."	"ri k'axinek el, y ri evan can, y ri manjun achin etamayon, y chirij re ruvach'ulef, achojiq'uin xbanatej vi, y achique roma xbanatej pe. Chuka' ronojel ri nim rajel, ri c'o pa ruvi' re ruvach'ulef, y ri c'o chuxe' y ri c'o chuvech re ruvach'ulef y ri c'o chila' chicaj."	295
107:2	"the Holy Priesthood, after the Order of the Son of God."	"Lok'olej Aj Chicajel Uchuk'a' achi'el ri Ruc'ojlen ri Ruc'ajol ri Dios."	84
107:55	"I have set thee to be at the head; a multitude of nations shall come	Yin at voyon pe richin yatoc vi'xal. Q'uiy ruvech tinamit xque'el el	29

Reference	English	Cakchiquel	Page
	of thee, and thou art a prince over them forever."	aviq'uin. Y rat at nabiyel pa quivi' rije' benek ruvech."	
110:16	"the great and dreadful day of the Lord."	"ri nimalej y xibinel k'ij richin ri Ajaf."	275
112:10	"Be thou humble; and the Lord thy God shall lead thee by the hand, and give thee answer to thy prayers."	"Tach'utinirisalj c'a avi' y ri Ajaf Dios xcaruyukej chi ak'a, y xcaruturusaj roma ri lok'olej tak ach'oven."	42
119:3-4	"This shall be the beginning of the tithing of my people. And after that, those who have thus @208@been tithed shall pay one-tenth of all their interest annually; and this shall be a standing law unto them forever."	"Ja c'are' ri rutiquiribel ri lajujitakil. C'a c'ari', ri e tojoyon quere' xtiquitoj ri lajujitak ramaj che ronojel ri quich'acoj c'a chi juna'. Y jare' jun pixa' ya'on chique rije' jantape'."	213
121:45-46	"Then shall thy confidence wax strong in the presence of God; and the doctrine of the priesthood shall distil upon thy soul as the dew from heaven. "The Holy Ghost shall be thy constant companion, and thy scepter an unchanging scepter of righteousness and truth; and thy dominion shall be an everlasting dominion, and without compulsory means it shall flow unto thee forever and ever."	"C'ari', ri acukubabel c'u'x xticovir riq'uin ri Ajaf. Chuka' ri rutijonic ri aj chicajel uchuk'a' xquekaka pan avánima, achi'el ri tef ri nikaka pe chicaj. Ri Uxlabixel xcarachibilaj benek ruvech. Ri ach'amey xtoc na jun ch'amey ri man jalatajel ta richin ruchojmilal y ri kitzij. Ri avajavaren xtoc na jun ajavaren man q'uisel ta, y manjun c'a xtinimon el richin, xa xcarucanoj c'a tibe k'ij tibe sek."	82
130:19	"If a person gains more knowledge and intelligence in this life through his diligence and obedience than another, he will have so much the advantage in the world to come."	"Vi jun vinek nril más etamabel y ri runojibal chupan re c'aslen re' que chuvech jun chic vinek, y rija' xuben quere' roma ri xutij más ruk'ij, y xunimaj tzil, vi queri' c'a xuben, chuka' xtic'oje' más ruk'ij ri jun vinek ri' chuvech ri jun chic chupan ri c'aslen petenek."	148*
131:1-3	"In the celestial glory there are three heavens or degrees; "And in order to obtain the highest, a man must enter into this order of the priesthood [meaning the new and everlasting covenant of marriage]; "And if he does not, he cannot obtain it."	"E c'o oxi' ruvech ajavaren o caj chupan ri nabey rajavaren. Y vi jun achin nurayij noc chupan ri más jotol rajavaren, c'o chi noc chupan re chojlen re' richin ri aj chicajel uchuk'a' [jare' ri c'ac'a' y jumul c'ulanen tzij richin c'ulubic). Y vi man nuben ta, xa man nitiquir ta nril."	251
132:7	"Whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven."	"Y ronojel ri xtaxim chuvach'ulef xtixim chila' chicaj."	265
132:19	"If a man marry a wife by . . . the new and everlasting covenant . . . by him who is anointed, . . . it . . . shall be of full force when they	"Vi yec'ulubex jun achin y jun ixok riq'uin ri c'a'ac'a' y jumul c'ulanen tzij roma jun achin ri takon c'ari', más que ta rije' xe'el yan el	251

Reference	English	Cakchiquel	Page
	are out of the world."	chuvech re ruvach'ulef, c'a chek e c'ulan na."	
PEARL OF GREAT PRICE			
Moses 1:33	"Worlds without number have I created; . . . and by the Son I created them, which is mine Only Begotten."	"Yin e nutz'ucun janila chi ruvach'ulef ri man e ajilan ta...y xa riq'uin ri C'ajolaxel xentz'uc pe. Y ja rija' ri Junayon Nuc'ajol."	23
Moses 1:35	"All things are numbered unto me, for they are mine and I know them."	"Checonojel e ajilan chinuvech yin, roma xa e vichin, y yin vetaman quivech."	27
Moses 1:39	"Behold, this is my work and my glory—to bring to pass the immortality and eternal life of man."	"Vacami c'a, jare' ri nusamaj y ri nuc'ojlemal, xa ninben chi ri vinek man camel ta chic y chi nic'oje' c'a ri ruc'aslen jumul."	6 312
Moses 2:26	"And I, God, said unto mine Only Begotten, which was with me from the beginning: Let us make man in our image, after our likeness; and it was so."	"Tikabana' c'a ri vinek junan riq'uin ri kavachibal roj y junan riq'uin ri kabaniquil. Y can qyeri' xbanatej."	24
Moses 2:28	"Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it, and have dominion over . . . every living thing that moveth upon the earth."	"Quixsamej c'a y quixvinakir, y tinojisaj re ruvach'ulef, y titz'eta', y quixoc c'a ri ajaf quichin checonojel ri e q'ues, y ri yesilon chuvech re ruvach'ulef."	30
Moses 3:17	"In the day thou eatest thereof thou shalt surely die." "Thou mayest choose for thyself, for it is given unto thee"	"Chupan ri k'ij tok xtitij ruvech ri che' ri', c'o chi xquixcom." "Ya'on c'a k'ij chave richin can ja rat yacha'on."	30 18
Moses 3:18	"it was not good that the man should be alone."	"Chupan ri k'ij tok xtitij ruvech ri che' ri', c'o chi xquixcom."	30
Moses 4:1	"Behold, here am I, send me, I will be thy son, and I will redeem all mankind, that one soul shall not be lost, and surely I will do it; wherefore give me thine honor."	"Tatzu' pe, vave' in c'o c'a yin. Quinataka'. Yin xquinoc ac'ajol y xquencol conojel ri vinek richin queri' xa manjun xtisach ta. Y can ja vi yin ri xquibanon richin. Romari' taya' c'a ri ac'ojlen chuve."	15
Moses 4:2	"Father, thy will be done, and the glory be thine forever"	"Nata', tiban c'a ri arayibal rat y xa avichin ri c'ojlemal tibe k'ij tibe sek."	15
Moses 4:3-4	"I caused that he should be cast down; "And he became Satan, yea, even the devil, the father of all lies, to deceive and to blind men, and to lead them captive at his will, even as many as would not hearken unto my voice."	Yin xinben chi rija' xtorix ka. Y rija' xoc ri Satanás. Ja' rija' xoc ri itzel vinek y ri tata'aj quichin checonojel ruvech tz'ucuj tzij richin queri' yeruk'ol ri vinaki' y yerumoyirisaj. Chuka' yeruyukej el ri vinaki' achi'el ri nurayij rija'. Qyere' c'a nuben chique checonojel ri vinaki' ri man ye'ac'axan ta ri nuch'abel.	20
Moses 5:10	"began to prophesy concerning all the families of the earth, saying: Blessed be the name of God, for because of my	"Nim ruva ruk'ij ri rubi' ri Dios. Roma tok xink'ej ri pixa', xejekatej chic ri runak' nuvech. Y chupan re c'aslen re' yin xquiquicot, y	33

Reference	English	Cakchiquel	Page
	transgression my eyes are opened, and in this life I shall have joy, and again in the flesh I shall see God."	riq'uin ri nuch'acul xtintz'et chic ri Dios."	
Moses 5:11	"Were it not for our transgression we never should have had seed [children], and never should have known good and evil, and the joy of our redemption, and the eternal life which God giveth unto all the obedient."	"Vi man ta xkak'ej ri pixa', man ta jun bey xec'oje' ri kijatzul. Y man ta xketamaj achique ri utz y achique ri itzel. Chuka' man ta xketamaj ruvech ri quicoten richin ri kacolotajic, ni ta chuka' ri c'aslen richin jumul ri nuya' ri Dios chique checonojel ri yeniman rutzij."	31 33
Moses 5:58	"And thus the Gospel began to be preached, from the beginning."	"Que c'ari' xchapatej ruch'abalixic ri Utzilej Rutzijol can pa rutiquiribel pe."	217
Moses 6:23	"They . . . called upon all men, everywhere, to repent; and faith was taught unto the children of men."	"Rije'...xequipixabaj conojel ri vinaki' chupan ronojel ri c'oijilbel chi titzolin pe quic'u'x. Y xetijox ri ca'c'ual ri achi'a' chire ri chukubabel c'u'x."	217
Moses 6:52	"If thou wilt turn unto me, and . . . repent of all thy transgressions [sins], and be baptized, even in water, in the name of mine Only Begotten Son, . . . ye shall receive the gift of the Holy Ghost."	"Vi xcajel pe viq'uin, y xtitzolin pe ac'u'x chupan ri amac, y xcakasex chuxe' ya' pa rubi' ri Junayon Nuc'ajol, rat xtac'ul ri sipanic richin ri Uxlabixel."	135
Moses 6:57	"Wherefore teach it unto your children, that all men, everywhere, must repent, or they can in nowise inherit the kingdom of God, for no unclean thing can dwell there, or dwell in his presence."	"Que'atijoj c'a ri avalc'ual richin chi conojel ri vinaki' ri e c'o chuvech chijun re ruvach'ulef c'o chi nitzolin pe quivaren ri Dios. Roma manjun tz'il itiquir nic'oje' chiri'. Manjun tz'il nitiquir nic'oje' churveh ri Dios."	125
Moses 6:59	"Inasmuch as ye were born into the world by water, and blood, and the spirit, which I have made, and so became of dust a living soul, even so ye must be born again into the kingdom of heaven, of water, and of the Spirit, and be cleansed by blood, even the blood of mine Only Begotten."	"Rat xatalex pe chuvach'ulef riq'uin ya' y riq'uin quic' y riq'uin espiritu ri xenben yin. Y queri', riq'uin ri pokalaj, rat xatoc jun c'aslic. Vinek. Can que vi chuka' re', nic'atzin chi rat yatalex pe chic jun bey richin ri rajavaren ri caj roma ri ya' y ri Espiritu, y nic'atzin chi xcach'ajch'ojirisex riq'uin quiq'uel, ja', can riq'uin vi ruquiq'uel ri Janayon Nuc'ajol."	140
Abraham 2:10	"As many as receive this Gospel shall be called after thy name, and shall be accounted thy seed [lineage], and shall rise up and bless thee, as their father."	"E jampe' c'a ri vinaki' ri xtiquinimaj re utzilej rutzijol xtiquic'uaj ri abi' rat. Y rije' xque'oc chupan ri avijatzul, y xqueyacatej y xtiquiya' ak'ij achi'el vi ta rat at quitata."	97
Abraham 3:24	"We will go down, for there is space there, . . . and we will	Xkojbe na ka chila', roma c'o jun c'oijilbel,...y xtikaben na jun	24

Reference	English	Cakchiquel	Page
	make an earth whereon these [the spirit children of our Father in Heaven] may dwell."	ruvach'ulef acuchi xquec'oje' vi re vinaki' re'."	
Abraham 3:25	"We will prove [test] them herewith, to see if they will do all things whatsoever the Lord their God shall command them."	"Xquekatojtobej na c'a vacami, richin queri' nikanabey vi xtiquiben ronojel ri xtubij ri Ajaf qui Dios chique."	19
Abraham 3:27	"Whom shall I send?" "Here am I, send me" "I will send the first."	"?Achique cami xtintek?" "Vave' in c'o c'a uin. Quinataka'." "Xtintek ri nabey."	15 16
OTHER REFERENCES			
Teachings of Joseph Smith, pg 427		"Vi ta niretzetej vacami ri velo, y vi nik'alajirisex ta ri Dios chivech—ja', ri nimalejriq	6
Articles of Faith 1:5	"by the laying on of hands by those who are in authority, to preach the Gospel and administer in the ordinances thereof."	"riq'uin ri ruya'ic k'abaj pa ruvi' jolomaj ri niban coma ri e uc'uayon ri k'atbel tzij richin niquitzijoj ri utzilej rutzijol y niquisamajij ri rutakbal."	78
Articles of Faith 1:6	"We believe in the same organization that existed in the Primitive Church, namely, apostles, prophets, pastors, teachers, evangelists, and so forth."	"Nikanimaj ronojel ri ruchojmilal ri xbanatej chupan ri Nabey K'ataj. Ri' e jare': Ri apostoli', ri profeta'i', ri yuk'unela', ri Tojonela', ri Nima'k tak Tata'al, y ch'aka' chic."	100
Articles of Faith 1:8	"We believe the Bible to be the word of God as far as it is translated correctly."	"Nikanimaj chi ri Biblia, jari' ri ruch'abel ri Dios c'a acuchi utz ruk'axaxic banon chire."	51
Articles of Faith 1:9	"We believe all that God has revealed, all that he does now reveal, and we believe that he will yet reveal many great and important things pertaining to the Kingdom of God."	"Nikanimaj ronojel ri ruk'alajirisan pe ri Dios, ronojel ri najin chuk'alajirisaxic, y nikanimaj chi Rija' c'a xqueruk'alajirisaj na pe ch'aka' chic janila nima'k y c'atzinel tak rutzijol richin ri rajavaren Rija."	53
<i>History of the Church</i> , 4:461	"the most correct of any book on earth, and the keystone of our religion, and a man would get nearer to God by abiding by its precepts, than by any other book."	"Ri Vuj richin ri Mormon, jari' ri más rubanic chiquivech conojel ri ch'aka' chic vuj chuveh re ruvach'ulef. Y jari' ri nabey abej richin ri kanimanic. Y jun achin más xtijel apon riq'uin ri Cristo tok nunimaj rutzij ri vuj ri' que chuveh xabachique chic vuj."	51